

# TABLE OF CONTENTS

**Introduction** ..... 7

## TRANSLATION: THEORY AND PRACTICE

**Hanka Błaszowska**

Research methodology in reflections on marketing translation ..... 11

**Manuela Graf**

Translation techniques for absolute neologisms in the German translation of *The Witcher Cycle* by Andrzej Sapkowski ..... 49

**Joanna Kamper-Warejko, Gao Jie**

Polish names of demonic beings in the *The Witcher* story by Andrzej Sapkowski and their Chinese translation – cultural determinants and translation techniques ..... 67

**Przemysław Kusik**

A legal translator or a lawyer-translator? Reflections on the relationship between the concepts of ‘legal translator’ and ‘lawyer’ in the context of the so-called legal thinking ..... 95

**Karolina Siwek**

Translator’s biography and microhistory. A contribution to the history of the literary translator ..... 115

## TRANSLATION TEACHING

### Edyta Grotek

The Kolb's cycle in interpreter training. A general outline and reflections on the implementation of the cycle in practice ..... 135

### Magdalena Jaszczewska

Translation errors in tourist guidebooks based on the analytical projects of second-year students of Russian studies ..... 155

### Monika Krajewska

A walk around Saint Petersburg in search of translation equivalents – a didactic proposal ..... 177

## VARIA

### Hanka Błaszowska

*Translating Europe Forum* organised by the Directorate General of Translation of the European Commission, 8–10.11.2023 in Brussels (report) ..... 195

### Melita Koletnik

DARIA, a new book series by the University of Maribor Press dedicated to translation and Translation Studies ..... 203

### Anna Kuźnik, Regina Solová, Natalia Paprocka, Kaja Gostkowska, Marcin Walczyński

Report on the implementation of the Erasmus+ EFFORT programme at the Faculty of Letters of the University of Wrocław ..... 207

### Irena Matczyńska

Coordination of a translation team for works on the *Multilingual dictionary of essential athletic terms* ..... 219

### Anastasiia Pugachova

Reflections on lyrics translation for a musical project based on Viktor Tsoi's songs covers in Polish ..... 225